

*Д. Ю. Шидловская, аспирант
Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия
e-mail: shidlovskaya.diana@gmail.com*

*D. U. Shidlovskaya, Postgraduate Student
Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia
e-mail: shidlovskaya.diana@gmail.com*

СЕМАНТИКА ДВИЖЕНИЯ В АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ, ВЕРБАЛИЗУЮЩИХ ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ЭМОЦИИ

Рассматриваются семантические особенности английских фразеологических единиц со стержневым компонентом глаголом движения, репрезентирующих отрицательные эмоции человека.

Ключевые слова: семантика; фразеологическая единица; глагол движения; эмоционально-волевая сфера.

SEMANTICS OF MOTION IN ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS EXPRESSING NEGATIVE EMOTIONS

The research focuses on the semantic features of English phraseological units with a verb of motion as a core element, which express human negative emotions.

Key words: semantics; phraseological unit; verb of motion; emotional sphere.

Изучение способов и особенностей концептуализации наиболее культурно значимых сфер жизни человека является одним из актуальных направлений в современной лингвистике. Фразеологические единицы обладают высоким «культурноносным потенциалом» и позволяют наиболее четко проследить формирование представлений людей об окружающем мире и самих себе на различных временных срезах.

В данной работе представлены наблюдения над семантикой ФЕ, вербализующих отрицательные эмоции человека. Цель работы – выявить

специфику образной репрезентации раздражения и гнева, грусти и страха на материале английских ФЕ, стержневым компонентом которых являются глаголы лексико-семантической группы движения.

В исследовании применялся семантический, компонентный анализ, интерпретационный метод.

Анализ ассоциативных связей между образной составляющей рассматриваемых ФЕ и их значением дал следующие результаты:

1. Группа ФЕ, номинирующих эмоции раздражения и гнева, является самой многочисленной. Анализ показал, что индуцированное состояние раздражения описывается при помощи метафоры каузативного движения: *drive someone nuts / crazy / bonkers* 'сводить с ума', *drive someone to distraction* 'довести до безумия'. Злость и гнев концептуализируются посредством метафоры «движение – изменение»: *go ballistic, go nuclear* (букв. 'становиться баллистическим / ядерным') и др.; метафоры быстрого движения внутрь пространственного локуса: *fly into rage* (букв. 'влететь в ярость'); метафоры движения с ориентиром вверх / вверх и через препятствие *go through the roof, go through the ceiling* (букв. 'пройти через крышу / потолок'); зооморфной метафоры: *make someone's hackles rise* (букв. 'заставлять шерсть вставать дыбом').

2. В основе ФЕ, выражающих эмоцию грусти или печали, лежат различные виды метафор: зооморфная метафора: *reach the end of one's tether* (букв. 'достичь конца привязи') 'достигнуть предела'; метафора каузативного движения: *drive someone to the brink* (букв. 'довести до края'), движения с ориентиром вниз: *someone's heart sinks* (букв. 'сердце тонет'), *sink into depression* (букв. 'опуститься в депрессию'), кругового движения: *drive someone round the bend* (букв. 'отвезти за поворот'). Кроме этого, понятие грусти также метафорически осмысливается через образ пространственной границы, предела чего-либо: *drive someone to the brink* (букв. 'довести до края'), *reach the end of the tether*.

3. ФЕ, вербализующие эмоциональное состояние страха, основаны на метонимическом переносе «экспрессивно-телесные движения вместо эмоций». Так, страх сопровождается дрожью – судорожным движением тела: *shake like a leaf* 'дрожать как осиновый лист', *shake in one's boots* (букв. 'трястись в ботинках) 'поджилки трясутся'; провоцирует реакцию бегства: *be running scared* (букв. 'убегать от испуга'); вызывает чувство ползания мурашек: *make someone's flesh crawl* (букв. 'заставлять плоть ползти') 'мороз по коже'.

Анализ ассоциативных связей между внутренним образом ФЕ и их значением позволил сделать вывод о наличии тесной связи между сферой движения и областью отрицательных эмоций. Исследование показало, что основную роль в концептуализации различных эмоциональных состояний играет метафора направленного движения, протекающего как в вертикальной плоскости, так и горизонтальной. Менее продуктивной является метафора каузативного движения, «движения – изменения», зооморфная метафора. В формировании фразеологических образов также участвует метонимия, хотя

ее «удельный вес» ниже, чем у метафоры. Метонимия позволяет осмыслить эмоции путем апелляции к конкретным телесно-экспрессивным движениям и устанавливает реальные, объективные факторы взаимодействия между двумя рассматриваемыми феноменами действительности.

В дальнейшем предполагается исследование английских ФЕ со стержневым компонентом глаголом движения, выражающих другие виды эмоций, что позволит определить роль движения в конструировании всей эмоционально-волевой сферы человека.